

*Методическая разработка урока в 6 классе
«Исконно удмуртская лексика и заимствованные слова»
Номинация: «Лучшая методика и практика обучения родному языку»*

*Автор: Мерзлякова Надежда Николаевна,
учитель удмуртского языка высшей категории
МБОУ «Лудорвайская средняя общеобразовательная
школа имени Героя Советского Союза А.М. Лушников»
Завьяловского района Удмуртской Республики*

Тип урока: открытие новых знаний.

Форма урока: урок-исследование.

Цель: дать понятие об исконно-удмуртской лексике и заимствованных словах, об истории появления заимствований в удмуртском языке. Сформировать систему новых понятий, расширить знания учеников за счет включения новых определений, терминов, описаний.

Научить детей правильно употреблять и использовать в речи заимствования. Продолжить развитие устной и письменной речи учащихся, исследовательское мышление, воспитание любви к своему краю, традициям своего народа, уважения к другим языкам и культурам.

Оборудование и литература: компьютер, проектор, карточки с текстами, учебное пособие «Удмурт кыл 6 класс» под редакцией Л.В. Вахрушевой.

Планируемые результаты:

Личностные: осознают свою этническую принадлежность и российскую гражданскую идентичность, осваивают национальные ценности, традиции, культуру разных народов.

Метапредметные:

Регулятивные УУД: ставят новые цели, планируют пути достижения целей, учатся самостоятельно контролировать своё время, осуществляют самооценку и взаимооценку.

Познавательные УУД: осуществляют расширенный поиск информации с использованием ресурсов библиотек и Интернета, строят логическое рассуждение, учатся сравнивать, формулировать выводы.

Коммуникативные УУД: учатся работать в группе, адекватно использовать языковые средства для высказывания своих мыслей, чувств, мыслей; учатся аргументированно высказывать мнение.

Предметные: обогащают активный и потенциальный словарный запас, расширяют объём используемых в речи грамматических средств для свободного выражения мыслей и чувств адекватно ситуации и стилю общения, осваивают особенности научного рассуждения.

Ход урока.

Мотивационно – целевой этап (осознание и формулирование проблемы, выдвижение предположений).

Актуализация имеющихся знаний.

Учитель (У): Здравствуйте, ребята! Сейчас взгляните, пожалуйста, друг на друга, протяните руку и поздоровайтесь. Какие обычно слова вы употребляете при встрече? (*Учащиеся называют слова «зэчбур», «чырткем», что в переводе означает «здравствуй», а также «привет», «салам»*).

У: Как вы думаете, все ли использованные вами при встрече слова являются удмуртскими? Какое слово вы – современное поколение – используете при этом чаще всего? (*Дети отвечают, что чаще всего они используют русское слово «привет»*).

У: Хорошо. А сейчас вашему вниманию предлагаю посмотреть небольшой сюжет, снятый ТРК «Моя Удмуртия». (*На экране видеосюжет на удмуртском языке о сотрудничестве школы д. Лудорвай и архитектурно-этнографического музея – заповедника «Лудорвай»¹*)

У нас в классе новые ученики. Степан и Ильясия. Давайте спросим, поняли ли они, о чем идет речь в передаче. (*Степан и Ильясия коротко рассказывают о том, что они поняли, хотя удмуртский язык еще не изучали.*)

¹ <http://www.myudm.ru/tshukna-ivoryos-7-ti-tolsur-2017-ti-ar-video> (с 5.45. по 8.00 мин.)

У: Спасибо! Степан и Илья, назовите, пожалуйста, слова, которые помогли вам узнать содержание сюжета. (*Учащиеся называют слова: «школа, музей, грант, модельер, проект, басма»*). А из какого языка они вошли в нашу речь? (*Учащиеся высказывают предположения, что из русского, возможно татарского*).

У: Молодцы! Как называются такие слова? (*Называют русский термин «заимствования»*)

У: А на удмуртском языке их мы называем **асэстэмьёс**. А какими являются остальные слова в тексте? (*Удмуртскими*)

У: Тема сегодняшнего урока так и называется «Исконно удмуртская лексика и заимствованные слова». (*Записывают число и тему в тетрадях*) Тему урока мы свяжем с архитектурно-этнографическим музеем-заповедником «Лудорвай» - традициями удмуртов в строительстве дома и обустройстве хозяйства.

Известный русский ученый Николай Максимович Шанский в своей книге «Лексикология современного русского языка» утверждает: «Нет на земле такого языка, который был бы совершенно свободен от иноязычных влияний, так как ни один народ не живет совершенно изолированной обособленной жизнью». Эти слова и станут эпиграфом нашего урока. Ребята, а вы согласны с этим утверждением? (*Учащиеся могут сомневаться, так как из истории удмуртского народа они достаточно хорошо знают о том, что наши предки на протяжении многих веков, скрываясь от врагов, в том числе татаро-монгол, проживали в темных лесах, предположительно, не имея особой возможности контактировать с другими народами*)

У: Хорошо, я думаю, что мы все вместе на уроке попытаемся утвердить либо опровергнуть ваши предположения.

А еще мне сегодня понадобятся лексикографы. Есть желающие? (*У учащихся возникает вопрос, чем они должны заниматься? Поэтому желающих нет.*) Из каких частей состоит слово «лексикография»? (*Учащиеся высказывают предположения и уже большинство детей хотят стать лексикографами*) У меня в руках заготовлены листы для составления словаря. Как вы думаете, словарь чего мы составим сегодня? (*Учащиеся высказывают свои предположения о составлении словаря заимствований*)

А главными лексикографами мы сегодня назначим Степана и Илью. В ходе урока каждый из вас, узнав новое заимствование, подходит к ребятам и называет слово, Степан и Илья записывают слова в алфавитном порядке и ищут переводы. Так к концу урока у нас должен появиться удмуртско - русский словарь заимствований.

Создание проблемной ситуации.

У: Удмуртский народ вступал в процессе своего исторического развития в культурные, торговые, политические взаимоотношения с разноязычными народами. Народы обменивались товарами, знаниями, опытом. А сейчас прошу внимательно ознакомиться с текстом на экране. (*На экране появляется озвученный текст:*

Удмуртёс, нюлэсо шаерын улыса, коркаоссэс кемалась коръёслэсь лэсьтыны дышемын. Корка жэутон юрт кутйсьлы, семьялы капчи уж ёвёл, со трос сюлмаськон вайылйз. Уката но яна потон дыръя. Соку, корка гинэ ёвёл, быдэс юрт пуктоно!

Туала гуртёс ваньмыз ик ульчаё-урамо. Но котьку ик озьы вылымтэ. 200 ар талэсь азьло гинэ но ай удмурт гуртёс ульчатэмесь вылйллям. Вашкала удмуртёс юртёссэс люкен-люкен пуктылозы вылэм. Одыг люк – одыг выжылэн, мукетыз – мукет выжылэн. Али сямен радэн пуксьылымтэ бере, шонер ульча но оз кылдылы. Соин ик асьме кылын со верамын ик ёвёл – бускель кыльёсьысь басьтэмын. Нош та бускель калыкёс гуртёссэс асьмелэсь азьлогес ульчаё лэсьтыны кутскиллям шуыса валано.

Удмуртъёс ульчаен-ульчаен пуктійськылыны кутскизы правительство косэмъя XIX даурлэн шорысеныз. Люкен-люкен пуктылэм юртъёс, тылпу потыку, укыр тросэн бырылйллям. (по Л.С. Христолюбовой)

(Удмурты- народ, живший в лесах – с древних времен научились строить дома из дерева. Строительство дома хозяину, семье давалось нелегко, приносило много забот. Особенно, когда молодая семья отделялась от родителей. Тогда приходилось возводить не только дом – целое хозяйство!

Современные деревни все состоят из улиц-урамов. Но так было не всегда. Еще 200 лет назад в удмуртских деревнях не было улиц. Наши предки предпочитали строить дома не рядами друг возле друга, а вразброс, беспорядочно. Одна часть деревни принадлежала одному роду, другая – другому. Поэтому в удмуртском языке нет слова «улица» - его мы заимствовали у соседних народов, которые, по всей видимости, раньше нас стали обустраивать деревни в уличном порядке.

С середины XIX в. по Указу Правительства большинство селений с беспорядочной формой было реконструировано, стали преобладать населенные пункты с уличной планировкой. Потому как хозяйства, построенные вразброс, массово уничтожались во время пожара.)

У: Найдите в тексте заимствованные слова (если есть), постарайтесь их перевести на русский язык. О каких «соседних народах» идет речь в тексте? *(Учащиеся находят некоторые заимствования: семья, правительство - соседние народы назвать затрудняются либо называют только русских)*

У: С какими трудностями вы столкнулись, выполняя задание? *(Учащиеся высказываются о необходимости проверки предположений)*

У: Какие вопросы у вас возникли? *(Дети задают вопросы, учитель их записывает на доске)*

Вопросы могут быть примерно такими:

- С какими народами в соседстве жили и поддерживали отношения удмурты?
- Какие слова заимствовали? Почему?
- Нужны ли нам заимствования? Можно ли их заменить удмуртскими словами?
- Что значит «исконно удмуртская лексика»? Как различить эти слова в тексте?
- Как образовалась «исконно удмуртская лексика»?

У: В течение урока мы будем искать ответы на все поставленные вопросы. Это и будет целью занятия.

Ориентировочный этап (выбор методов исследования).

У: Что мы должны и можем сделать, чтобы достигнуть поставленной цели? *(Учащиеся говорят о том, что они могут поработать с различными источниками: словарями, учебным пособием, Интернет-ресурсами; ознакомившись с примерами, сделают выводы, а полученные знания закрепят при выполнении заданий)*

Поисково-исследовательский этап.

У: А сейчас внимательно ознакомьтесь с текстом в 129 упражнении *(приложение 1)* и сравните слова на карточках со словами из текста. Лишнюю группу слов отложите – они нам еще понадобятся. В google-документе на компьютерах из остальных слов составьте кластер в виде солнца. В центр впишите слово, объединяющее данные группы слов. *(Учащиеся работают в группах, на интерактивной доске высвечивается кластер, учитель внимательно следит за работой каждой из групп, по необходимости консультирует, затем делают вывод о разных этапах формирования исконно-удмуртской лексики, особенностях удмуртских слов)*



У: Молодцы! Почему кластер в форме солнца? (Удмурты с древних времен ворота и дом украшали резными узорами в виде солнца – от сглаза и порчи, колдунов и недоброжелателей. Солнце – один самых почитаемых тотемов у наших предков)

У: Поработали на славу! Как при строительстве дома! Идем дальше. Что же нам делать с «лишними» словами? Что их объединяет? (Это не удмуртские слова) Из каких же языков они к нам пришли? (Затрудняются ответить). На эти вопросы мы сможем найти ответ, прочитав текст в упражнении 130 (приложение 2). Работу продолжаем в группах, ищем ответы на поставленные вопросы. (Работа в группах продолжается. Ребята распределяют заимствования на русские, татарские, иностранные и иранские. Возникает вопрос по поводу иранских заимствований: иранцы же не живут по соседству с нами, как слова попали в удмуртскую лексику?)

У: Замечательный вопрос! А вот ответ находится на странице 46-47 книги удмуртского ученого И.В. Тараканова «Очерки удмуртской лексикологии». Открываем компьютеры и работаем с электронными ресурсами Национальной библиотеки.² (Учащиеся довольно быстро находят ответ и делают вывод о возникновении индо - иранских заимствований в удмуртском языке: индо-иранские заимствования – самые древние заимствования в удмуртском языке. Еще в 5 веке до нашей эры финно-угорские племена поддерживали соседские отношения со скифо-сарматами, аланами, хазарами. Именно тогда в финно-угорскую лексику попали слова, обозначающие некоторые драгоценные металлы, животных, птиц, предметы быта: зарни (золото), ыргон (медь), андан (сталь), амезь (плуг), сюрс (тысяча), узыр (богатый). Эти слова встречаются практически во всех финно-угорских языках)

У: А сейчас все полученные знания об исконно-удмуртских словах и заимствованиях объединим в схему. Схеме нужно обязательно дать название. (Учащиеся составляют схему под названием «Происхождение удмуртского языка» и сверяют с данной на 77 странице учебного пособия схемой, при необходимости корректируют и делают обобщающий вывод)

² <http://elibrary.unatlib.ru/handle/123456789/39572>



Практический этап (применение новых знаний).

У: Молодцы! Мы познакомились с заимствованиями, узнали об их происхождении в нашем родном языке, изучили особенности исконно удмуртских слов. Часто при разговоре или составлении текстов, чтении мы не задумываемся о заимствованиях – просто их не замечаем. А иногда нам кажется, что это удмуртские слова. В начале урока вы тоже не все заимствования нашли. Почему? *(Учащиеся высказывают свои предположения о том, что некоторые заимствования, например, «ульча» - «улица» немного отличаются в звучании и письме от аналогичных слов из других языков.)* Ответ спрятан в «Очерках удмуртской лексикологии» - стр.51-52 - и упражнении 130. *(Учащиеся работают с электронными ресурсами, учебным пособием и заполняют сравнительную таблицу)*

На русском языке	На удмуртском языке
Улица	Ульча
Церковь	Черк
Григорий	Гирыш
Огурец	Огреч
Окно	Укно
Косяк	Кочак
Варенье	Варення
Ещё	Эшшо
Колодец	Колодча, колдэч
Ларь	Лар
Конфета	Кампет
Мясорубка	Мясорубка
Электричество	Электричество
Велосипед	Велосипед
Самовар	Самовар

После заполнения таблицы делают выводы об особенностях некоторых русских заимствований в удмуртском языке и отмечают слова, звучащие без изменений: с древних времен некоторые русские заимствования мы произносим по-своему. Связано это с тем, что в удмуртском языке(словах)нет звуков ф, х, ц, щ. Поэтому наши предки произносили вместо этих звуков п, к, ч,сь, ё: ещё - эшшо, конфета - кампет, церковь - черк)

У: Молодцы! А теперь давайте вернемся к тексту на экране и снова его проверим: все ли заимствования мы отметили. *(Проверяют и находят заимствования, которые не назвали ранее)*

У: Итак, ребята, наш язык обогащается и развивается благодаря заимствованным словам. Но, что же может произойти, если двигаться только в этом направлении? (*Дети высказывают свои предположения о «растворении» языка в случае, если удмуртские слова заменяются на русские*). А точнее ответить поможет текст, записанный со слов одной из жительниц нашей деревни. Смотрим на экран:

*Та деревняе в шестидесятом году улыны лыктймы. Мужикеным выль корка пуктйм. Конешно, секыт йөтйз. Нюлэскын кор асьмеос **выбиратътйм**. Собере мужике старшой пиенымы сруб лэсьтйзы. Куинь укноё, бадзым коркамы пөрмиз. Кенераським, туж чебер калитка лэсьтйм, сое лыз **краскаен** буюм. Нош корка пушмылэсь **потолоксэ** но ползэ **краситьтыны краскамы** ой вал. Берло, **городэ** ветлыса, **краска** половойзэ но басьтй, юг-юг тёдъзэ но. Тйни озыы каллен улйськомы ини, асме **счастливой** лыдьясько, **внукъёсы** вить кузя, монэ **выходнойёсы** проверитьтыны бертыло, вань ужез лэсьтыса кельто.*

У: Обратите внимание на выделенные слова и по возможности замените их удмуртскими. Прочитайте текст. Что изменилось в тексте? (*Дети высказывают свои предположения, читают исправленный текст*):

*Та **гуртэ** куатьтонэти арын улыны лыктймы. **Картэным** выль корка пуктйм. Конешно, секыт йөтйз. Нюлэскын кор асьмеос **бырйим**. Собере **кузпалы** бадзым пиенымы **бугро** лэсьтйзы. Куинь укноё, бадзым коркамы пөрмиз. Кенераським, туж чебер **капка** лэсьтйм, сое лыз **буёлэн** буюм. Нош корка пушмылэсь **вөлдэксэ** но **выжзэ** буюны **буёлмы** ой вал. Берло, **каре** ветлыса, **буёл** **выжлы** но басьтй, юг-юг тёдъзэ но. Тйни озыы каллен улйськомы ини, асме **шудоен** лыдьясько, **нунокъёсы** вить кузя, монэ **шутэтскон** **нуналъёсы** эскерыны бертыло, вань ужез лэсьтыса кельто.)*

и делают вывод о чистоте родного языка: многие удмуртские слова заменены на русские, поэтому получился полу-удмуртский, полу-русский текст. Звучит не очень красиво, режет слух.)

У: Молодцы, ребята! Действительно, это наиболее серьезная проблема исчезновения или растворения языка – когда, абсолютно не задумываясь, мы вместо удмуртских слов используем, к примеру, русские. В качестве утверждения, я предлагаю послушать юмористическое стихотворение удмуртского поэта А. Уварова «Лашман Петыр» (читает один из учеников):

Петрован из деревни Лашман

Года два в Ижевске жил.

А на третий он вернулся,

Речь удмуртскую «забыл».

«Здравствуй, Петрован!» -

Обратился друг Иван.

А Петыр: «Нэ понымаю,

Я по вашему нэ знаю».

Удивились все друзья,

И соседи, и родня.

Огорчился старший брат,

Мать от горя причитает:

«О, Петыр, Петыр...»

А Петыр: «Нэ понымаю,

Я по вашему нэ знаю».

Приглянулась девушка Лашману,

А язык не так, не сяк.

Улыбнулась девушка ему:
«Ты и в русском не силен,
Может, вспомнишь свой родной?»
А Петыр: «Знаю, знаю, все я понимаю!»
Ой, Петыр, Лашман Петыр,
Может, все же говорить
С русскими на русском,
А с удмуртами – удмуртском.
(перевод подстрочный мой)

У: Спасибо! А сейчас предлагаю «слетать» в наш музей «Лудорвай» и еще раз ознакомиться с удмуртской усадьбой и отправиться в виртуальный тур по усадьбе. (На экране аэросъемка музея³ и виртуальный тур по усадьбе⁴) Ребята, как вы думаете, почему дома, поставленные в музее, так хорошо сохранились? Они же построены еще в прошлом веке, перевезены в музей из разных районов Удмуртии. (Учащиеся высказывают свои мнения по этому поводу: скорее всего, наши предки хорошо знали секреты строительства)

Конечно! Наши предки строго придерживались правил при строительстве дома. Вот некоторые из них.

«Собираясь строить, прежде всего, выбирали место для дома».

«Хорошенько выбирай деревья на брёвна, чтобы не нанесли уцербя лесу».

«Срубай дерево тогда, когда оно к этому лучше всего готово».

«Все строения старайся ставить поближе друг к другу, чтобы они были под одной или двумя крышами». (И.Н. Шургин, В.В. Шкляев «Мы строим дом»)

А для того, чтобы закрепить и проверить полученные сегодня знания, давайте переведем предложения на удмуртский язык. Проследите, какие заимствования вы использовали в переводе. (Работа в группах)

У: Мы сегодня замечательно потрудились! Дом построили! Давайте теперь справим новоселье! Пригласим гостей, накроем праздничный стол. Но сначала послушаем, как удмурты издавна проводили этот обряд. (Звучит текст на удмуртском языке)

*Сам праздник новоселья **корка пырон/ ~сюан** совершался весьма просто. После укладки глинобитной печи или в другой назначенный вечер приходили гости: родственники и соседи. Они приносили с собой подарки (посуду, кухонную утварь, домашних животных, мучную стряпню). Встречали гостей торо - крестные родители хозяина или хозяйки и старые родственники.*

Семейная пара встречающих приглашала пройти в дом, за матицу всех пришедших на новоселье. Гости собирались и становились вокруг стола.

Обязательным угощением в этот день были: яичный блин, каравай хлеба, солонка с солью, которые символизировали богатство, достаток, здоровье членов семьи.⁵

У: Каждая группа будет представлять народ: удмурты – хозяева новоселья, русские, татары, иранцы, итальянцы. На карточках заимствования - подарки хозяевам. Вам нужно выбрать подходящие «подарки» - на новоселье с пустыми руками не ходят. (Дети увлеченно импровизируют обряд новоселья, дарят подарки, на стол ставят принесенные угощения. Удмурты встречают гостей перепечами, табанями, пельменями. Русские дарят самовар и

³ <https://www.youtube.com/watch?v=ZtoQdRn2hH8>

⁴ <https://ludorvay.ru/about/tour/3dtour.html>

⁵ http://vorshud.unatlib.ru/index.php/Семейные_обряды_удмуртов

сапоги, варенье, кисель, сушки, конфеты; татары преподносят огурцы (кияр), яблоки (улмо), цветы(сяська), чак-чак, деньги (уксё), ткань(басма); иранцы – нянь (хлеб), сур (квас), зарни (золото), азвьес (серебро), амезь(плуг); итальянцы – макаронь (пасту), пиццу, сыр)

«Праздник новоселья» проходит под звучание удмуртской народной песни «Корка пырон» в исполнении самодеятельного коллектива «Лудорвай кенакъяс».⁶

Рефлексивно-оценочный этап.

У: Давайте вернемся к вопросам, которые возникли у вас в начале занятия. На все ли мы ответили? Достигли поставленных задач? Какие методы помогли нам в этом? (Дети высказывают свои мнения о соседних народах, с чьих языков больше всего заимствований в нашем языке, о том, как заимствования обогащают и развивают язык, культуру, о правильности использования заимствованных слов, о возникновении и развитии исконной удмуртской лексики, также высказывают мнение о возможности перевода некоторых русских или иностранных слов на родной язык, например, футбол - пыдтуп, холодильник – кынтос, больница – эмъяськонни, так наш язык станет только чище и интереснее. Дети высказывают мнения о том, что они много интересного узнали о традициях удмуртов в строительстве дома и обустройстве хозяйства. Детям понравилось составлять таблицы, кластер, используя возможности google, находить информацию в электронных ресурсах национальной библиотеки)

У: Умницы! Вернемся к эпиграфу нашего урока и сделаем обобщающий вывод об удмуртском языке. (Учащиеся полностью согласны с утверждением Н.М. Шанского)

У: Хорошо. А сейчас слово дается уважаемым лексикографам. (Учащиеся знакомят с составленным словарем заимствований, зачитывают некоторые слова и высказываются о желании продолжить работу по этой теме). Молодцы! Спасибо! Каждый из вас, ребята, сегодня внес свой вклад в создание уникального словаря заимствований в удмуртском языке. Но, что же с ним дальше делать? Отложить на полку? Подарить кому-нибудь? (Учащиеся предлагают доработать словарь, красиво оформить, оцифровать и выложить на странице в социальных сетях для того, чтобы и другие учащиеся, и родители, и все желающие могли использовать эту работу в своей практике)

У: Замечательно! Давайте оценим вашу работу на уроке, поблагодарим друг – друга и выскажем свои мнения:

Я сегодня на уроке узнал...(много русских и татарских заимствований, почему некоторые русские слова произносятся нами по-особенному)

(Для меня было открытием...(как попали иранские заимствования в наш язык)

Я был удивлен...(что столько заимствований в удмуртском языке)

Мне не совсем понятно...

У меня возник вопрос...

(Учащиеся оценивают работу товарищей в группах, благодарят друзей и учителя и высказывают свои мнения. Урок по традиции заканчивается аплодисментами)

Задание на дом:

1. Завершить работу над словарем.
2. Провести мини-исследование «Старые дома на моей улице» и составить описание этих домов. (углубленное)
3. Упражнение 132. (базовое)

⁶ <https://vk.com/ludorvay>

Литература, использованная на уроке:

1. *Л.В. Вахрушева. Удмурт кыл 6 класс. Учебное пособие. Ижевск, 2016*
2. *Тараканов И.В. Удмурт лексикая очеркъяс. Ижевск, 1971*
3. *Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. Москва, 1972*
4. *Шкляев В.В., И.Н. Шургин. Мы строим дом. Ижевск, 1993*
5. *Христолюбова Л.С. Калык сямъёсты чакласа. Ижевск, 1995*

Приложение 1.

Словарный состав удмуртского языка образовался в течение многих веков. В нем выделяется исконно удмуртская и заимствованная лексика.

Учитывая происхождение языка, словарный состав образуют 5 групп: общеуральская лексика, общезинно - угорская, финно-пермская, общепермская и удмуртская.

Древнейший пласт лексики – допермские (уральские) слова, которые являются общими для уральской языковой семьи. Тогда в речи употреблялись лишь слова, связанные с ежедневной деятельностью человека: *кыл (язык), мугор (тело), сюэм (сердце), ныл (девочка), шыр (мышь), пуны (собака), льём (черемуха), кудымульы (черника), му (земля), тыл (огонь), мон (я), тон (ты), ми (мы), тii (вы) и др.*

В период общезинно-угорской лексики (конец 3 в. до н.э. начало 2 в. н.э) наши предки научились считать: *одйг (один), кык (два), куинь (три), ньыль (четыре)...*, готовить еду на костре: *жук (каша), лым (бульон), эстыны (топить), чын (дым)...*, изготавливать одежду, строить жилища: *валес (кровать), ын (полог), пöзь (варежки), корка (дом), öс (дверь), жöк (стол)...* В речи широко распространены слова, обозначающие части тела, предметы рыболовства, времена года, животных, птиц, болезней: *ангес (челюсть), пинь (зуб), гырпум (локоть), шур (река), лйял (пень), тури (журавль), жичы (лиса), вольыт (гладкий)...*

В финно-пермский период развивается животноводство, земледелие, строительство, ткачество: *скал (корова), сйль (мясо), сезыы (овес), жег (рожь), шорт (пряжа), пуç (жердь), жсуй (мох), лянэс (туес), сйньыс (нить), дэра (холст)...* В этот период заметно больше стало слов, обозначающих действие, состояние, признак: *бышкыны (уколоть), зыраны (намазывать), серекъяны (смеяться), жеч (хороший), шуныт (теплый)...*

В общепермский период (с конца 3 в. н.э. и начала 2 в. н.э. до 9-10 в.н.э.) бурно развивается растениеводство, животноводство, рыболовство, охота, кузнечное дело, торговля: *тысь (семена), йыды (ячмень), геры (плуг), чуньы (жеребенок), дöды (сани), пезъян (шило), калтон (сеть), чипей (щука), кион (волк), герд (узел), дун (цена), пус (метка, знак), жсыны (половина), гозы (веревка), юбер (дрозд)...*

По утверждению профессора В.И. Лыткина, в современном удмуртском и коми (пермяцком и зырянском) языках корни около 80% слов имеют одинаковое происхождение.

Исконно удмуртская лексика – слова, возникшие уже в период самостоятельного развития удмуртского языка. В составе удмуртской лексики эти слова занимают большую часть, подчеркивают его своеобразие, отличают от других родственных языков. Исконно удмуртскими словами принято считать существительные с суффиксами –*ала*, –*яла*, –*лык*, –*чи* (*пияла*, *сюанчи*), прилагательные с суффиксами –*ло*, –*алэс*, –*мыт* (*толло*,

лызалэс, лызмыт), глаголы с суффиксами – гет (-кет), -ла, -ом, -ок (йыггетыны, ветломе), наречия с суффиксами –ак (-як) (чаляк), -ой (-ёй) (кыктой), -ом (оглом)...

(по И. Тарakanову)

Приложение 2.

Удмурты в процессе своего исторического развития вступали в культурные, торговые, политические взаимоотношения с разноязычными народами: русскими, татарами, марийцами...) Народы обменивались знаниями, опытом, товарами. Вместе с предметами в словарный состав нашего языка вошли и слова из этих языков. Например, с иранского языка вошли слова зарни (золото), ыргон (медь), андан (сталь), амезь (плуг), сюрс (тысяча), узыр (богатый);

с татарского языка – капка (калитка), кияр (огурец), батыр (богатырь), урам (улица), тисэй (кошка), кисы (карман), улмо (яблоко), уксё (деньги), юлтош (товарищ), уробо (телега), тунсыко (интересный);

с русского языка – кирень (хрен), ведра (ведро), самовар, трактор, сутка, сапег (сапоги), огреч (огурец).

И с древних времен некоторые заимствования мы произносим по-своему: ульча – улица, эшио – ещё, рад (ряд), черк (церковь), укно (окно). Слова, вошедшие в удмуртский язык позднее, мы пишем и произносим по-русски: телевизор, электричество, мясорубка, документ.

Через русский язык в удмуртскую лексику вошло и много интернациональных слов.

Интернациональные слова чаще всего встречаются в таких сферах, как политика, искусство, наука, техника, спорт: история, математика, трагедия, музей, тетрадь, сайт, микрофон, футбол, старт, чемпион, салат, шофёр, макарон, матрос, алгебра, бизнес и др. По своему происхождению эти слова являются греческими, латинскими, французскими, английскими, итальянскими, голландскими, арабскими.

Таким образом удмуртская лексика обогащается и развивается.

(по И. Тарakanову)